

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. The Background of the Study

Language plays a crucial role in social life since people can not live without communication, in which the communication itself simply can be only held through a language. So, people and language are two things can never be seperated for they are tightly related each other.

Language is used by the people as a tool of communication to express their thought, feeling, and idea. Wardhaugh (2006:1) states that language is what the members of a particular society speak. As addition, Trudgill (1974:13) states that language is used in daily activities to make spoken and written communiation easier. Language is not simply a means of communicating information about a certain subject but also an important means of establishing and maintaining relationships with other people.

Basicly, language is divided into two types; spoken and written. Spoken language is language produced in its spontaneous form, for example in a speech, while written language is language in which a language provided directly by the text through a certain media such a novel, book, magazine, newspaper, article, etc.

Nowadays, both spoken and written language has been developed and the development brings the language use into some variation of language. Since English is declared as the International language, now people were initiated to use English and then spread it out to the others. In Indonesia, the variation of language

can be seen through the use of language in which people tries to mix their language with another foreign language especially for English as the International language.

In Indonesia, there are many media of communication applied the code mixing phenomenon such as TV talk show *Gaul Bareng Bule* in Trans TV , song lyric *Butterfly* by Melly Goeslaw, novel *My Stupid Boss* by Chaos@work. In this study the writer only focused on the code mixing phenomenon in a novel entitled *My Stupid Boss*.

Novel deals with human character in social situation, man as a social being. Hudson (2003:163) confirms that a novel is concerned directly with life, between man and woman, their relationships, their thought and feelings, with their passion and motives by which they are governed and impelled, and with their joys and sorrow, their struggles, successes and failures.

Nowadays, many Indonesian authors write the novel in bilingual language form as the writing style to make the novel more attractive and to get the attention of the readers. To make the novel enjoyable, the author must be creative to arrange and beautify the language through the word choice to make it interesting and to get the readers' attention.

In this study, the writer used a novel entitled *My Stupid Boss*, one of the bestseller novels in Indonesian in 2012, as the object of the study. *My Stupid Boss* novel is a comedian novel based on true story tells about the author's job partnership experience with her boss and other employee. The author is an Indonesian woman who worked as a secretary with a very peculiar boss in one of

the factory in Malaysia. For it contains about her boss peculiarity, she named the novel as *My Stupid Boss*. In this novel the author did not mention her name to keep her privacy because it based on true story novel which contains the negatives and foolishness of the boss.

The author's work experience background in Malaysia, a bilingual or even multilingual community, made her been in contact with Malaysian, that condition influenced her writing style which made her often mixes Indonesian with English to beautify the language of the novel. Code mixing is happened as consequences of language contact. "The following can all be viewed as consequences of language contact: Language generation, i.e., pidginization and creolization; language degeneration, i.e. language displacement; and novel patterns of language use, i.e., code-switching, and also code-mixing." (Coulmas, 1998).

In general, people who live in multilingual community, deal with the code mixing phenomenon. Code mixing is the condition in which a conversant is using two languages together by changing from a language to the other in the course of a single utterance. (Wardhaugh, 1986: 103). Code mixing phenomenon is deeply discussed in sociolinguistics. Sociolinguistics is a part of linguistics that concerns with language as social and cultural phenomenon. One of the variations of language use is code mixing in which elements of one language are used within a sentence or discourse in another language (Nababan, 1978).

The writer is interested to do such investigation to analyze the code mixing phenomenon in *My Stupid Boss* since the author mixed up many of Indonesian – English code mixing in expressing her thought, feeling and ideas. In analyzing the

data, the writer used the theory of code mixing proposed by Kachru (1982), with the theory of types of code mixing; unit insertion, unit hybridization, sentence insertion, idiom and collocation, and reduplication. The unit insertion is code mixing process that insert the word, phrase, or clause into a sentence from the other language. The unit hybridization is code mixing process occurs in the phrase level within a sentence. The sentence insertion is the code mixing process that inserts the sentence from one language to another language. The idiom and collocation insertion is code mixing process that involves the idiom and collocation from the other language. The last, reduplication, is code mixing process that repeat the same meaning in two languages.

The following is the dialogue taken from *My Stupid Boss* to point out the code mixing phenomenon in the novel.

- Boss : Seharusnya *you* tak *charge* saya untuk *copper* ini !
- Supplier : Hah? Macam mana tak *charge* ?
- Boss : Ini untuk *customer* saya. Dia itu Tan Sri loh! Orang besar loh! Supaya dia kasih saya bisnis lebih banyak, saya kasih dia *service* ini *free*. Jadi, *you* pun kena bagi saya *free*!
- Supplier + gue : (*bengong pandang-pandangan*)
- Supplier : Itu Tan Sri kenal saya kah?
- Boss : Mana saya tau.
- Supplier : Nah, kalau dia tak kenal saya, dia hanya kenal *you*, apa urusan dia dengan saya? *You* bagi dia *free* itu *you* punya urusan! Otak *you* tak *center*-kah?

From the example above it can be seen that the code mixing phenomenon occurs in the sentences. There are two types of code mixing occurs in those sentences, unit insertion and unit hybridization. Unit insertion is for the word insertion; *you, charge, copper, customer, service, free*. And unit hybridization for *center-kah*.

B. The Problems of the Study

In this study, the writer would like to analyze the code mixing phenomenon used in “*My Stupid Boss*” novel. The problem of the study are formulated as the following :

1. What are the types of Indonesian – English code mixing used in “*My Stupid Boss*” novel ?
2. What is the most dominant type of Indonesian – English code mixing used in “*My Stupid Boss*” novel ?
3. In what form of text is the Indonesian – English code mixing dominantly used in “*My Stupid Boss*” novel ?

C. The Scope of the Study

This study is focused on finding the types of code mixing, specifically on Indonesian – English code mixing in *My Stupid Boss* novel. Indonesian – English code mixing phenomenon happened in which Indonesian as the major language mixed up with the minor language in the word, phrase, clause or sentence form.

Indonesian as the dominant language mixed up with English , the embedded language.

D. The Objectives of the Study

Based on the formulation of the research problems above, the objectives of the research can be stated as the following :

1. To find out the types of Indonesian – English code mixing used in “*My Stupid Boss*” novel.
2. To find out the most dominant type of Indonesian – English code mixing used in “*My Stupid Boss*” novel.
3. To determined whether in narrative or dialogue form of text does the Indonesian – English code mixing dominantly used in “*My Stupid Boss*” novel.

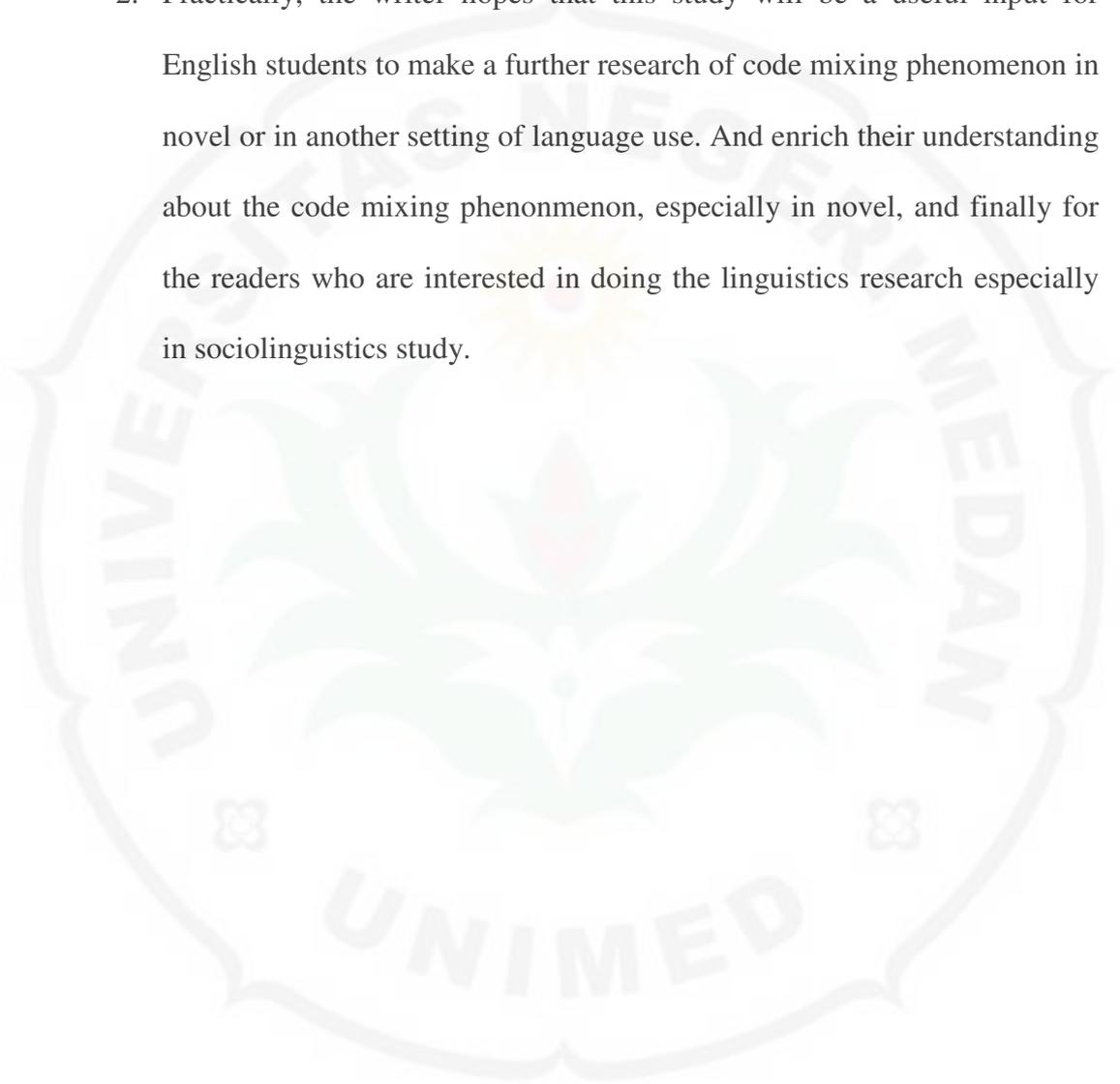
E. The Significance of the Study

This research is expected that the findings of the study would be useful for the readers both theoretically and practically.

The research findings are expected to be useful both in theoretically and practically.

1. Theoretically, it can be used in expanding the reader’s knowledge about the code mixing phenomenon in the written form of language, especially in novel.

2. Practically, the writer hopes that this study will be a useful input for English students to make a further research of code mixing phenomenon in novel or in another setting of language use. And enrich their understanding about the code mixing phenomenon, especially in novel, and finally for the readers who are interested in doing the linguistics research especially in sociolinguistics study.



THE
Character Building
UNIVERSITY